

Отзыв
официального оппонента
доктора филологических наук, профессора
Боевой-Омелечко Натальи Борисовны
о диссертации КОМАНОВОЙ Аллы Юрьевны
«ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ЭЛЕМЕНТАМИ
ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ»,
представленной на соискание учёной степени кандидата
филологических наук по специальности
10.02.04 – германские языки
Смоленск, 2018

Диссертационное исследование А.Ю. Комановой выполнено в русле таких приоритетных лингвистических парадигм, как критический дискурс анализ, фразеология, психолингвистика и лингвокультурология.

Актуальность данной работы обусловлена исключительной значимостью в современном мире медиадискурса как средства речевого воздействия, обеспечивающего формирование и изменение индивидуального сознания его адресатов, а также потребностью в дальнейшем развитии лингвистической стороны критического дискурс анализа, предоставляющего аналитические методы для декодирования скрытых смыслов, воплощённых в конкретных языковых единицах. Несомненный интерес представляет изучение прагматического потенциала значимых для любой языковой картины мира фразеологизмов с компонентами цветообозначения в контексте англоязычного медиадискурса.

Целью настоящей работы является комплексное лингвистическое исследование процессов фразеологизации цветowych элементов в контексте медиадискурса в рамках сложившейся языковой действительности англоязычной культуры.

Достижению этой цели способствует решение четырёх взаимосвязанных задач, сформулированных автором (с. 5) и обуславливающих структуру работы, которая состоит из введения, двух глав и заключения.

Во *введении* определяются объект и предмет исследования, обосновываются актуальность и научная новизна работы, её теоретическая и практическая значимость, формулируются общая цель и задачи исследования, определяется его

методика, излагаются основные положения, выносимые автором на защиту, а также содержатся сведения об апробации работы.

В *первой главе «Теоретические основы исследования фразеологизмов с элементами цветообозначения в медиадискурсе»* автор раскрывает содержание таких значимых для данной работы понятий, как дискурс, медиадискурс, критический дискурс анализ, феномен цвета, фразеологическое значение, трансформация фразеологизма.

Диссертант также проводит обзор работ, позволяющих составить представление о значимости цветообозначений для языковой картины мира. В результате данного обзора автор приходит к несомненно важному выводу о том, что «систематизация приобретённых в процессе длительного развития и формирования культурной и национальной действительности «цветовых» знаний является краеугольным камнем в решении множества лингвокультурологических вопросов» (с. 45 диссертации).

Особый интерес, на наш взгляд, представляет раздел 1.4, в котором автор диссертации подробно останавливается на видах переосмысления значений фразеологизмов с элементами цветообозначения и, в частности, третичной номинации, а также описывает возможные трансформации фразеологизмов в медиадискурсе (семантические, лексические, грамматические, словообразовательные). Не остаётся без внимания и вопрос о структурных особенностях рассматриваемых фразеологизмов.

Всё это создаёт надёжные теоретические предпосылки для анализа функционирования фразеологизмов в англоязычном медиадискурсе. Считаем необходимым отметить в качестве положительной стороны чёткие определения в первой главе всех релевантных для дальнейшего исследования терминов.

Во *второй главе «Функционирование фразеологизмов с элементами цветообозначения в англоязычном медиадискурсе»* автор рассматривает функции и трансформации фразеологизмов с элементами цветообозначения в медиадискурсе политической, экономической и бытовой направленности.

Диссертанту удалось показать своеобразие доминантных функций, выполняемых рассматриваемыми фразеологизмами в трёх указанных разновидностях медиадискурса. Так, для медиадискурса политической направленности особенно важны манипулятивная функция, реализуемая, в частности, с помощью приёма манипуляции номинациями, и эвфемистическая, дающая возможность соблюдать политкорректность, в том числе в случаях расового подтекста. В данном медиадискурсе фразеологизмы с элементами цветообозначения приобретают статус идеологем, обеспечивая необходимую для него поляризацию. В медиадискурсе экономической направленности на первый план выходит функция обеспечения адекватного понимания и лаконичности изложения. Использование коммуникативных фразеологизмов типа *The grass is always greener on the other side* в этом медиадискурсе позволяет, по мнению диссертанта, рассматривать их как двустороннее коммуникативное действие. И, наконец, в медиадискурсе бытовой направленности на первый план выходят экспрессивная функция и функция привлечения внимания.

Автор выделяет и более частные функции фразеологизмов с элементами цветообозначения, такие как мелиоративная, детериоризации, семантического переосмысления политического подтекста, образно-эмфатическая и другие. Интерес представляет положение работы, согласно которому рассматриваемые обозначения могут выступать аллюзией на определённые события.

Теоретически значимы выводы автора о функционировании фразеологизмов с элементами цветообозначения в медиадискурсе бытовой направленности. Так, диссертант отмечает, что колоративные компоненты в данном медиадискурсе зачастую не соотносятся с этимологией той или иной ассоциации, поскольку имеют связь с буквальной номинацией цветового компонента и претерпевают различного рода переосмысление контекстуально.

Выдвинув в первой главе положение о том, что «огромную роль в фразообразовании играет человеческий фактор» (с. 52), автор диссертации во второй главе последовательно развивает эту мысль, описывая различные случаи метафорического, метонимического, гипербол-метафорического,

эвфемистического переосмысления значений фразеологизмов с элементами цветообозначения в англоязычном медиадискурсе. Таким образом, диссертация позволяет значительно расширить представления о лингвокреативности журналистов, называемых Т.А. ван Дейком политической элитой. Положительным моментом является то, что все данные переосмысления подвергаются интерпретации в соответствии с принципами критического дискурс анализа, описанными в теоретической главе. Это даёт возможность раскрыть те идеологические цели, которые преследуют англоязычные журналисты, и увидеть реальную ситуацию сквозь призму ситуации, созданной в медиадискурсе и преподносимой адресатам под определённым углом зрения. Особенно это касается случаев детериоризации и поляризации. Так, например, фразеологизм *blue moon* используется журналистами, как это отмечает диссертант, для подчёркивания отдалённой осведомлённости о жизни «простых смертных» политических деятелей, а фразеологизм *carte blanche* – для критики неконтролируемой вседозволенности политика, нарушившего кодекс обращения с журналистами.

Вторая глава интересна и в прикладном плане: в ней выявлены фразеологизмы с элементами цветообозначения, регулярно употребляемые в англоязычном медиадискурсе, но пока не зафиксированные в лексикографических источниках (*green religion, green-on-blue accident, grey vote, red-tapism, blue-collar industries, red warning lights, white goods, brown goods* и ряд других).

Итак, результаты исследования могут быть суммированы следующим образом.

1. Обосновано положение о полифункциональности фразеологизмов с элементом цветообозначения в англоязычном медиадискурсе.

2. Доказана вариативность доминантных функций фразеологизмов с элементом цветообозначения в медиадискурсе политической, экономической и бытовой направленности.

3. Расширены представления о способности рассматриваемых фразеологизмов выступать в качестве идеологем в медиадискурсе политической направленности.

4. Систематизированы способы трансформаций значений фразеологизмов с элементом цветообозначения.

5. Обосновано положение о роли рассматриваемых фразеологизмов в обеспечении двустороннего общения между журналистом и адресатом.

6. Выявлен спектр окказиональных фразеологизмов, регулярно используемых в англоязычном медиадискурсе.

Научная новизна работы заключается в том, что в ней впервые объектом критического дискурс анализа выступают фразеологизмы с элементом цветообозначения в контексте англоязычного медиадискурса, выявляется их функциональный потенциал в трёх разновидностях данного медиадискурса и устанавливаются способы трансформации их значений, обусловленные интенциями журналистов, реализующих определённые идеологические цели.

Теоретическая значимость диссертации обусловлена тем, что она вносит вклад в дальнейшее развитие критического дискурс анализа, теорию дискурса, политической лингвистики, фразеологии, лингвокультурологии и лингвистики креатива. Работа расширяет представления о роли рассматриваемых фразеологизмов в конструировании образа мира в пространстве медиадискурса.

Практическая ценность исследования состоит в возможности использования его результатов в курсах лексикологии и стилистики английского языка, элективных курсах по теории дискурса, лингвистике креатива и лингвокультурологии, а также при составлении фразеологических словарей.

Достоверность полученных результатов и выводов, представленных в работе А.Ю. Комановой, обеспечивается надёжностью методологической базы исследования, опорой на авторитетные научные источники в области критического дискурс анализа и фразеологии, а также наличием репрезентативного объема фактического материала, полученного на базе анализа англоязычных периодических изданий за период 2007-2017гг.

Работа А.Ю. Комановой написана хорошим научным языком, логически выстроена, характеризуется убедительной аргументацией и чёткостью выводов. Автореферат и 6 публикаций по теме исследования, в том числе 3 статьи в рецензируемых журналах, включённых в перечень ВАК, с достаточной полнотой раскрывают содержание диссертации.

Вместе с тем, обратим внимание на некоторые моменты, требующие дополнения и уточнения.

1. На наш взгляд, теоретическая глава перегружена избыточной информацией об экстралингвистических особенностях исследования цвета (раздел 1.3), тогда как раздел 1.2, касающийся критического дискурс анализа, важного для данной работы, написан излишне лаконично без использования достаточного количества источников. В нём, к сожалению, не получило отражение понятие политической модализации, взаимосвязанное с критическим дискурс анализом (работы Т.В. Красновой, Н.Б. Боевой-Омелечко и др.).

2. Не представляются оправданными дублирование названия диссертации в названии второй главы, а также излишне краткий список библиографии (всего 112 источников).

3. Мы полагаем, что композиция работы выбрана не совсем удачно: с учётом цели и задач автору следовало бы идти от функций фразеологизмов, а не от названий цветов. Анализ функций и трансформаций фразеологизмов внутри каждого цвета делает изложение достаточно громоздким, поскольку одинаковые для фразеологизмов с различными элементами цветообозначения функции и трансформации дублируются.

4. Диссертант неоднократно употребляет понятие «психологическое айкидо», приводя определение без ссылок на какой-либо источник. Основано ли оно на определении М. Е. Литвака, автора книги «Психологическое айкидо», не упомянутой в библиографии?

5. В работе широко используется термин «модальность» в различных контекстах: положительная модальность ситуации, сдвиг модальности и т. д. Что при этом имеет в виду диссертант под «модальностью»?

Данные вопросы не затрагивают сути проведённого исследования, которое выполнено на высоком научно-теоретическом уровне, содержит решение важной для германистики научной проблемы, является актуальным по проблематике, завершённым и самостоятельным, имеет несомненную практическую значимость.

Считаю, что диссертация Комановой Аллы Юрьевны «Функционирование фразеологизмов с элементами цветообозначения в англоязычном медиадискурсе» является завершённым научным исследованием, отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а также критериям, установленным в пп. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о присуждении учёных степеней» в редакции Постановления Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842, с изменениями, внесёнными Постановлением Правительства Российской Федерации от 21 апреля 2016 г. № 535, паспорту заявленной специальности и отрасли знаний – филологии, а её автор, Команова Алла Юрьевна, несомненно заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Официальный оппонент:
 доктор филологических наук
 (специальность 10.02.04 – германские
 языки), профессор, профессор кафедры теории и
 практики английского языка
 Института филологии, журналистики
 и межкультурной коммуникации
 Южного федерального
 университета

Боева-Омелечко Наталья Борисовна

344006 г. Ростов-на-Дону
 пр. Соколова 21 кв. 112
 тел. +7 (903) 401-34-41
 boeva1961@yandex.ru

29 мая 2018 г.



личную подпись

Боева-Омелечко Н.Б.

доверяю

личному секретарю

Совета

Южного федерального университета

Мирошниченко О.С.